

## FLYNDRIVE4D GREEK ISLANDS SOUTH

### Astypalea or Chóra



The small, butterfly-shaped island of Astypalea, (asty “city” and palaios “ancient” or “ancient city”) also known as Chora, is a village, administrative center, main port, and cultural heart of the Dodecanese. In mythology, Astypalaea is also a Phoenician princess loved by the god Poseidon, who is said to have given her name to the island. It boasts arid, mountainous landscapes and villages of whitewashed, cube-shaped houses. Were it not for the Venetian citadel, built in the 13th century by the Italian Guerini family, which overlooks the town, one could easily mistake it for the Cyclades. The island also features several traditional windmills, white chapels, and narrow streets that wind down to the port of Pera Yialos. It has a population of 1,400. Inhabited since ancient Greek times, the island officially became part of Greece in 1948, along with the rest of the Dodecanese. Its isolation has allowed it to preserve a traditional way of life and ancient architecture. Its economy combines moderate tourism, fishing and goat farming, beekeeping, and a recent ecological island project.

Must-see: Red Cliff beach, known locally as “Kokkina Gremna”, on the east coast of the island, renowned for its striking red cliffs that contrast with the blue of the Aegean Sea.

The island's national airport (IATA code: JTY • ICAO code: LGPL), also known as “Panagía” or “Panayía” airport, is located near the village of Análipis and about 12 kilometers northeast of the town of Astypalea.

Petite île en forme de papillon du Dodécanèse, Astypalea ou Chóra

(asty "ville" et palaios "ancien / ancienne" soit "ancienne cité") est aussi un village, centre administratif, port principal et cœur culturel de l'île. Dans la mythologie, Astypalaea est aussi une princesse phénicienne aimée du dieu Poséidon, qui aurait donné son nom à l'île. C'est une île aux paysages arides et montagneux, aux villages de maisons cubiques blanchies à la chaux. S'il n'y avait cette citadelle vénitienne, construite au XIII<sup>e</sup> siècle, par la famille italienne Guérini, qui domine la ville, on se croirait au cœur des Cyclades. On y trouve aussi plusieurs moulins à vent traditionnels, des chapelles blanches, des ruelles étroites qui descendent vers le port Pera Yialos. On y compte 1400 habitants. L'île était habitée dès l'Antiquité grecque. En 1948, elle devient officiellement grecque avec l'ensemble du Dodécanèse. Son isolement a permis de préserver un mode de vie traditionnel et une architecture ancienne. Son économie combine tourisme modéré, pêche et élevage de chèvres, apiculture, avec un projet récent d'île écologique.

À voir : la plage de Red Cliff, connue localement sous le nom de "Kokkina Gremna", sur la côte est de l'île, réputé pour ses falaises d'un rouge saisissant qui contrastent avec le bleu de la mer Égée.

L'aéroport national de l'île (code IATA : JTY • code OACI : LGPL), également appelé aéroport "Panagía" ou "Panayía", est situé à proximité du village d'Análipis et à environ 12 kilomètres au nord-est de la ville d'Astypalea.

Die kleine, schmetterlingsförmige Insel Astypalea, (asty „Stadt“ und palaios „antik“ oder „antike Stadt“) auch Chora genannt, ist Dorf, Verwaltungszentrum, wichtigster Hafen und kulturelles Herzstück des Dodekanes. In der Mythologie ist Astypalaea auch eine phönizische Prinzessin, die vom Gott Poseidon geliebt wurde und der der Insel ihren Namen gegeben haben soll. Sie besticht durch karge, bergige Landschaften und Dörfer mit weiß getünchten, würfelförmigen Häusern. Wäre da nicht die venezianische Zitadelle, die im 13. Jahrhundert von der italienischen Familie Guerini erbaut wurde und über dem Ort thront, könnte man sie leicht mit den Kykladen verwechseln. Auf der Insel befinden sich außerdem mehrere traditionelle Windmühlen, weiße Kapellen und enge Gassen, die sich zum Hafen von Pera Yialos hinabschlängeln. Sie hat 1400 Einwohner. Die Insel, die seit der Antike besiedelt ist, wurde 1948 zusammen mit dem Rest des Dodekanes offiziell Teil Griechenlands. Ihre Abgeschiedenheit hat es ihr ermöglicht, eine traditionelle Lebensweise und antike Architektur zu bewahren. Die Wirtschaft der Insel basiert auf moderatem Tourismus, Fischerei und Ziegenzucht, Imkerei und einem kürzlich ins Leben gerufenen ökologischen Inselprojekt.

Unbedingt sehenswert: Der Strand Red Cliff, lokal als „Kokkina Gremna“ bekannt, an der Ostküste der Insel, berühmt für seine markanten roten Klippen, die einen starken Kontrast zum Blau der Ägäis bilden. Der nationale Flughafen der Insel (IATA-Code: JTY • ICAO-Code: LGPL), auch bekannt als Flughafen „Panagía“ oder „Panayía“, befindet sich in der Nähe des Dorfes Análipis und etwa 12 Kilometer nordöstlich der Stadt Astypalea.

## CRETE



Crete (Kritē in Greek, meaning "island" or "rocky land") is the largest and most populated (approximately 650,000 inhabitants) of the Greek islands, and the fifth largest island in the Mediterranean Sea. It is known as the cradle of the ancient Minoan civilization, of which Knossos, with its palace, the source of the myth of the Minotaur, is the most important site. Crete still holds vestiges of the past, such as the Koules fortress, which guarded the entrance to the port of Heraklion, the island's capital. Today, a major tourist attraction in the city, overlooking the old port, it is a symbol of the Venetian and then Ottoman presence on the island. Chania is one of the most picturesque towns in Crete, with its Venetian harbor, enclosed by a large jetty, dominated by the 15th-century Egyptian lighthouse, a true symbol of the town, and the Mosque of the Janissaries. At the other end of Chania harbor stands the Firkas Fortress, now home to the Maritime Museum. It was the former headquarters of the Chania armed forces, who once guarded the port. About twelve kilometers east of Chania, built on a hill, stands the Áptera Castle, or Áptera Fortress, dating from the Ottoman period, between 1867 and 1868. Located approximately 80 kilometers southeast of Chania, Frangokastello, on the southern coast of Crete, is a small seaside resort in the wild Sfakia region, renowned for its fortress. This fortress, built between 1371 and 1374, is one of the masterpieces of Venetian architecture in Crete. During excavations at the beginning of the 20th century, the famous Phaistos Disc was found there, a terracotta object that has been the subject of various interpretations and whose authenticity is disputed by some. Crete is mainly served by Heraklion's Nikos Kazantzakis Airport (IATA code: HER • ICAO code: LGIR) and Chania's Ioannis Daskaloyannis Airport (IATA code: CHQ • ICAO code: LGIR).

La Crète (Kritē en grec "île" ou "terre rocheuse") est la plus grande, la plus peuplée (environ 650000 habitants) des îles de Grèce, et la cinquième plus grande île de la mer Méditerranée. Elle est connue comme le berceau de l'ancienne civilisation minoenne (civilisation antique), dont Knossos avec son palais, source du Mythe du Minotaure est le site le plus important. La Crète abrite encore des vestiges du passé comme la forteresse de Koules qui gardait l'entrée du port d'Héraklion, capitale de l'île. Aujourd'hui, haut lieu touristique de la ville, dominant le vieux port, elle est un symbole de la présence vénitienne puis ottomane sur l'île. La Canée est l'une des villes les plus pittoresques de Crète, avec son port vénitien, fermé par une grande jetée, dominée par le phare Égyptien, du XVe siècle, véritable symbole de la ville et la "Mosquée des Janissaires". À l'autre extrémité du port de La Canée se trouve la forteresse Firkas, qui abrite aujourd'hui le musée maritime. Il s'agit de l'ancien quartier général des forces armées de La Canée qui surveillaient autrefois le port. À une douzaine de kilomètres à l'est de la ville de La Canée,

construit sur une colline, se dresse le château d'Áptera ou forteresse d'Áptera, datant de la période ottomane, entre 1867 et 1868. Situé à environ 80 kilomètres au sud-est de La Canée, Frangokastello, sur la côte sud de la Crète, est une petite station balnéaire de la région sauvage de Sfakia, réputée pour sa forteresse. Cette forteresse, construite entre 1371 et 1374, fait partie des chefs-d'œuvre de l'architecture vénitienne en Crète. Lors des fouilles du début du XXe siècle y a été trouvé le célèbre disque de Phaistos, objet de terre cuite qui a fait l'objet d'interprétations diverses et dont certains contestent l'authenticité. La Crète est principalement desservie par l'aéroport Níkos-Kazantzákis d'Héraklion (code IATA : HER • code OACI : LGIR) et l'aéroport Ioánnis-Daskaloyánnis de La Canée (Code IATA CHQ Code OACI).

Kreta (griechisch: Kritē, was „Insel“ oder „felsiges Land“ bedeutet) ist die größte und bevölkerungsreichste (ca. 650.000 Einwohner) der griechischen Inseln und die fünftgrößte Insel im Mittelmeer. Sie gilt als Wiege der minoischen Kultur, deren bedeutendste Stätte Knossos mit seinem Palast ist, dem Ursprung des Minotaurus-Mythos. Kreta birgt noch heute Spuren der Vergangenheit, wie die Festung Koules, die einst den Eingang zum Hafen von Heraklion, der Inselhauptstadt, bewachte. Heute ist sie eine wichtige Touristenattraktion mit Blick auf den alten Hafen und ein Symbol der venezianischen und später osmanischen Herrschaft auf der Insel. Chania ist eine der malerischsten Städte Kretas mit ihrem venezianischen Hafen, der von einer großen Mole umgeben ist und vom ägyptischen Leuchtturm aus dem 15. Jahrhundert, einem Wahrzeichen der Stadt, dominiert wird, sowie der Janitscharenmoschee. Am anderen Ende des Hafens von Chania erhebt sich die Festung Firkas, die heute das Schiffahrtsmuseum beherbergt. Sie war einst das Hauptquartier der Streitkräfte von Chania, die den Hafen bewachten. Etwa zwölf Kilometer östlich von Chania, auf einem Hügel erbaut, liegt die Burg Áptera (auch Festung Áptera genannt), die aus der osmanischen Zeit (1867–1868) stammt. Rund 80 Kilometer südöstlich von Chania, an der Südküste Kretas, befindet sich Frangokastello, ein kleiner Badeort in der wilden Region Sfakia, der für seine Festung bekannt ist. Diese Festung, erbaut zwischen 1371 und 1374, gilt als eines der Meisterwerke venezianischer Architektur auf Kreta. Bei Ausgrabungen zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde dort der berühmte Diskus von Phaistos

gefunden, ein Terrakotta-Objekt, das Gegenstand verschiedener Interpretationen war und dessen Echtheit umstritten ist. Kreta wird hauptsächlich vom Flughafen Nikos Kazantzakis in Heraklion (IATA-Code: HER • ICAO-Code: LGIR) und dem Flughafen Ioannis Daskaloyannis in Chania (IATA-Code: CHQ • ICAO-Code: LGIR) bedient.

## KYTHERA



Kythera (Kythêría, the land), also called Cerigo, is one of the Ionian Islands and is located southeast of the Peloponnese peninsula, near the Cyclades and Crete. Mythology places the birth of Aphrodite, the goddess of love, on Kythera. Therefore, it is also known as Aphrodite's island, and in European poetry it symbolizes love and desire. Like many small islands in the Aegean Sea, Kythera is very sparsely populated today, with only about 4,000 permanent residents. It has been known since antiquity as an important crossroads for traders and sailors. Its architecture is an amalgamation of centuries of coexistence between different civilizations: Greek, Venetian, and Ottoman. Its capital, Chora, is located in the south, offering a magnificent landscape with its whitewashed houses and a stunning Venetian citadel perched on a rocky outcrop. In 1864, it was annexed to the Kingdom of Greece along with the Ionian Islands. Its main activities are moderate tourism, agriculture, livestock farming, and some fishing. It can be reached via Kythira's "Alexander Onassis" National Airport (IATA code: KIT • ICAO code: LGKC • Greek airport code: KAKΘΩ) from Athens, or by ferry. Sights to see: the small port of Kapsali with its two beaches, the castle of Kato Chora, a vestige of the Venetian presence in the early 15th century, traditional villages, monasteries and Byzantine churches.

The island has also inspired numerous works of art, such as Antoine Watteau's painting *The Embarkation for Cythera*.

Sights to see: the small port of Kapsali with its two beaches, the castle of Kato Chora, a vestige of the Venetian presence in the early 15th century, traditional villages, Byzantine monasteries and churches, and the Ákra Spathi or Mudari lighthouse, in the north of the island, 25 meters high, built in 1857 by the British and completed in 1901, rising 114 meters above the Aegean Sea. It was and remains one of the tallest in Greece.

Cythère (Kythêría, la terre) appelée aussi Cérigo, fait partie des îles ioniennes et se situe au sud-est de la péninsule du Péloponnèse, à proximité des Cyclades et de la Crète. C'est à Cythère, que la mythologie a fait naître la déesse de l'amour, Aphrodite. De ce fait, elle est aussi l'île d'Aphrodite, et dans la poésie européenne elle symbolise l'amour et le désir. Comme beaucoup de petites îles de la mer Égée, Cythère est aujourd'hui très peu peuplée. Elle ne compte qu'environ 4 000 habitants permanents. Elle est connue, depuis l'Antiquité, comme un carrefour important de commerçants et de marins. Son architecture est un amalgame de siècles de coexistence de différents civilisations, Grecs, Vénitiens et Ottomans. Sa capitale, la Chora, est située au sud, offrant un paysage magnifique avec ses maisons blanchies à la chaux et une magnifique citadelle vénitienne, perchée sur un rocher. En 1864, elle est rattachée au royaume de Grèce avec les îles Ioniennes. Ses principales activités sont le tourisme modéré, l'agriculture, l'élevage et un peu de pêche.

On y accède par l'aéroport national de Cythère "Alexandre-Onassis" (code IATA : KIT • code OACI : LGKC • Code aéroport grec : grec moderne : ΚΑΚΘΩ.) depuis Athènes, ou par ferry.

À voir: petit port de Kapsali avec ses deux plages, le château de Kato Chora, vestige du passage des Vénitiens au début du XVe siècle, villages traditionnels, monastères et églises byzantines, le phare Ákra Spathí ou phare Mudari, au Nord de l'île, haut de 25 mètres, construit en 1857 par les Anglais et achevé en 1901 qui s'élève à 114 mètres au-dessus de la mer Égée. Il a été et est un des plus grands en Grèce.

Kythira (auch Cerigo genannt) ist eine der Ionischen Inseln und liegt südöstlich der Peloponnes, nahe den Kykladen und Kreta. Der Mythologie zufolge wurde Aphrodite, die Göttin der Liebe, auf Kythira geboren. Daher ist die Insel auch als Aphrodites Insel bekannt und symbolisiert in der europäischen Dichtung Liebe und Sehnsucht. Wie viele kleine Inseln in der Ägäis ist Kythira heute sehr dünn besiedelt und hat nur etwa 4.000 Einwohner. Schon in der Antike war sie ein wichtiger Knotenpunkt für Händler und Seefahrer. Ihre Architektur ist ein Zeugnis jahrhundertelanger Koexistenz verschiedener Kulturen: der griechischen, venezianischen und osmanischen. Die Hauptstadt Chora liegt im Süden und bietet mit ihren weiß getünchten Häusern und der imposanten venezianischen Zitadelle, die auf einem Felsvorsprung thront, eine prächtige Landschaft. 1864 wurde Kythira zusammen mit den Ionischen Inseln dem Königreich Griechenland angegliedert. Die Haupteinnahmequellen sind moderater Tourismus, Landwirtschaft, Viehzucht und Fischerei. Die Insel ist von Athen aus über den Flughafen Kythira

„Alexander Onassis“ (IATA-Code: KIT • ICAO-Code: LGKC • Griechischer Flughafencode: KAKΘΩ) oder mit der Fähre erreichbar. Sehenswürdigkeiten sind der kleine Hafen von Kapsali mit seinen zwei Stränden, die Burg Kato Chora, ein Überbleibsel der venezianischen Herrschaft im frühen 15. Jahrhundert, traditionelle Dörfer, Klöster und byzantinische Kirchen.

Die Insel inspirierte zudem zahlreiche Kunstwerke, darunter Antoine Watteaus Gemälde „Die Einschiffung nach Kythira“.

Sehenswürdigkeiten: der kleine Hafen von Kapsali mit seinen zwei Stränden, die Burg Kato Chora, ein Überbleibsel der venezianischen Herrschaft im frühen 15. Jahrhundert, traditionelle Dörfer, byzantinische Klöster und Kirchen sowie der Leuchtturm Ákra Spathi oder Mudari im Norden der Insel. Er ist 25 Meter hoch, wurde 1857 von den Briten erbaut und 1901 fertiggestellt und ragt 114 Meter über die Ägäis hinaus. Er war und ist einer der höchsten Leuchttürme Griechenlands.

## KARPATHOS



Karpathos (from the Indo-European words *karpa* or *krapa*, meaning "rock," or "rocky island"), a Greek island since 1947, is the second largest of the Dodecanese islands. Approximately 301 km<sup>2</sup>, it lies between Rhodes and Crete and has a population of around 6,000 to 7,000. The island has been inhabited since the Minoan and later the Mycenaean civilizations. Karpathos is mentioned in Homer's Iliad. The rugged Kali-Limni massif (1,215 meters) was considered, according to Greek mythology, to be the birthplace of the Titans. This massif divides the island into two zones: a rather desert-like and sparsely populated north, and a well-irrigated, more

densely populated south. The island has preserved its traditions, its unspoiled natural beauty, a few authentic villages, and some of the most beautiful beaches in Greece. Karpathos (also called Pigadia), the island's capital and main port, takes its name from the many wells that once existed in the area. It is built on the site of the ancient port of Poseidio on Vrontis Bay. Inland, the village of Olympos is one of the most beautiful and interesting villages in Greece. Founded in Byzantine times as a refuge from pirates, it straddles a long ridge dotted with ruined windmills at an altitude of 1,200 meters. Isolated for centuries, the villagers still speak a dialect with traces of its Doric origins. Some natural areas are part of the Natura 2000 network, dedicated to the protection of biodiversity. The island has an airport (IATA code: AOK) which facilitates access for visitors.

Karpathos (en indo-européen: karpa ou krapa “roche”soit “île rocheuse”), grecque depuis 1947, est la seconde plus grande île du Dodécanèse. D'environ 301 km<sup>2</sup>, elle est située entre Rhodes et la Crète et compte environ 6 000 à 7 000 habitants. L'île est habitée dès la civilisation minoenne, puis mycénienne. Karpathos est citée dans Iliade d'Homère. Le massif escarpé du Kali-Limni (1 215 mètres) était perçu, selon la mythologie grecque, comme étant le lieu de naissance des Titans. Ce massif divise l'île en deux zones, l'une assez désertique et peu peuplée au nord et l'autre bien irriguée et à plus forte densité de population au sud. L'île a préservé ses traditions, une nature sauvage, quelques villages authentiques et de belles plages qui comptent parmi les plus belles de Grèce. Kárpáthos, (aussi appelée Pigádia), capitale et port principal de l'île, tient son nom des nombreux puits qui existaient dans la région. Elle est construite à l'emplacement de l'ancien port de Poseidio sur la baie de Vrontis. Dans les terres, le village d'Olympos est l'un des plus beaux et des plus intéressants villages de Grèce. Fondé à l'époque byzantine comme un refuge contre les pirates, il chevauche, à 1200m d'altitude, une longue crête parsemée de moulins à vent en ruine. Isolés depuis des siècles, les villageois parlent encore un dialecte avec des traces de ses origines doriques. Certaines zones naturelles font partie du réseau Natura 2000, pour la protection de la biodiversité. L'île possède un aéroport (code AITA : AOK) qui facilite l'accès des visiteurs.

Karpathos (von den indogermanischen Wörtern karpa oder krapa, was „Fels“ oder „felsige Insel“ bedeutet) ist seit 1947 eine griechische Insel und die zweitgrößte der Dodekanes-Inseln. Mit einer Fläche von etwa 301 km<sup>2</sup> liegt sie zwischen Rhodos und Kreta und hat rund 6.000 bis 7.000 Einwohner. Die Insel ist seit der minoischen und später der mykenischen Kultur besiedelt. Karpathos wird in Homers Ilias erwähnt. Das zerklüftete Kali-Limni-Massiv (1.215 Meter) galt der griechischen Mythologie zufolge als Geburtsort der Titanen. Dieses Massiv teilt die Insel in zwei Zonen: einen eher wüstenartigen und dünn besiedelten Norden und einen gut bewässerten, dichter besiedelten Süden. Die Insel hat ihre Traditionen, ihre unberührte Naturschönheit, einige authentische Dörfer und einige der schönsten Strände Griechenlands bewahrt. Karpathos (auch Pigadia genannt), die Hauptstadt und der wichtigste Hafen der Insel, verdankt ihren Namen den zahlreichen Brunnen, die einst in der Gegend existierten. Sie wurde an der Stelle des antiken Hafens von Poseidio in der Bucht von Vrontis erbaut. Im Landesinneren liegt das Dorf Olympos, eines der schönsten und interessantesten Dörfer Griechenlands. Es wurde in byzantinischer Zeit

als Zufluchtsort vor Piraten gegründet und schmiegt sich auf einen langgestreckten Bergrücken mit verfallenen Windmühlen in 1200 Metern Höhe. Jahrhundertlang isoliert, sprechen die Dorfbewohner noch immer einen Dialekt mit Spuren seiner dorischen Ursprünge. Einige Naturgebiete gehören zum Natura-2000-Netzwerk, das dem Schutz der Artenvielfalt gewidmet ist. Die Insel verfügt über einen Flughafen (IATA-Code: AOK), der die Anreise für Besucher erleichtert.

## Kassos



Kassos, or Kasos, the southernmost island of the Dodecanese between Karpathos and Crete, was once a major maritime power. Today, it is a tranquil island, its inhabitants living primarily from fishing, livestock farming, and low-key tourism. On the island's north coast, Fry, the capital and port of Kasos, lies nestled in a wide valley, the only fertile land, facing Karpathos. With the exception of a few villages, the island is sparsely populated (1,200 inhabitants) due to its arid nature and rocky terrain. It is mentioned in Homer's Iliad. This exceptional reference inspired a major archaeological mission a few years ago: the Kassos Project (in March 2014, the wrecks of 10 merchant ships from around the world were discovered, some dating back to 3000 BC). Kasos has been inhabited since antiquity. The most famous event in its history is the Massacre of Kasos. In 1824, an Egyptian-Ottoman expedition attacked the island: the city was destroyed, and a large part of the population was massacred or enslaved. This event remains deeply etched in Greek memory. The island officially became Greek in 1947. Sights to see include: the small fishing port of Bouka, a former pirate haven, overlooked by a cathedral dedicated to Agios Spyridon, the island's patron saint; the small archaeological museum in a beautiful 19th-century villa above the port; and Poli, the island's former capital, with its ruined castle built on a hill, offering magnificent views of the surrounding villages.

Kassos ou Kasos, île la plus au sud du Dodécanèse entre Karpathos et la Crète, autrefois grande puissance maritime, est aujourd'hui une île tranquille, vivant surtout de pêche, d'élevage et d'un tourisme discret. Sur la côte nord de l'île, Fry, capitale et port de Kasos se tient adossé à une large vallée constituant la seule terre fertile, face à Karpathos. À l'exception de quelques villages, l'île est peu habitée (1200 habitants) en raison de sa nature aride et de ses reliefs rocailloux. Elle est citée dans l'Iliade d'Homère. Cette mention exceptionnelle a inspiré il y a quelques années une mission archéologique d'envergure : le projet Kassos (En mars 2014, découverte des épaves de 10 navires de commerce provenant du monde entier datant pour certaines de 3000 ans av. J.-C). Kasos est habitée depuis l'Antiquité. L'événement le plus célèbre de son histoire est le Massacre de Kasos. En 1824, une expédition égypto-ottomane attaque l'île : la ville est détruite, une grande partie de la population est massacrée ou réduite en esclavage. Cet événement reste profondément inscrit dans la mémoire grecque. L'île devient officiellement grecque en 1947.

À voir: le petit port de pêche de Bouka, ancien repaire de pirates, surplombé par une cathédrale dédiée Agios Spyridon, le saint patron de l'île, le petit musée archéologique dans une belle villa du XIXe, au dessus du port, Poli, ancienne capitale de l'île, avec son château en ruine, construit sur une colline, d'où on a une vue magnifique sur les autres hameaux.

Kassos (auch Kasos genannt), die südlichste Insel des Dodekanes zwischen Karpathos und Kreta, war einst eine bedeutende Seemacht. Heute ist sie eine beschauliche Insel, deren Bewohner hauptsächlich vom Fischfang, der Viehzucht und einem sanften Tourismus leben. An der Nordküste der Insel liegt Fry, die Hauptstadt und der Hafen von Kasos, eingebettet in ein weites Tal – das einzige fruchtbare Land – gegenüber von Karpathos. Abgesehen von einigen wenigen Dörfern ist die Insel aufgrund ihrer Trockenheit und des felsigen Geländes nur dünn besiedelt (1.200 Einwohner). Sie wird in Homers Ilias erwähnt. Diese außergewöhnliche Erwähnung inspirierte vor einigen Jahren eine große archäologische Mission: das Kassos-Projekt (im März 2014 wurden die Wracks von zehn Handelsschiffen aus aller Welt entdeckt, einige davon aus dem Jahr 3000 v. Chr.). Kasos ist seit der Antike besiedelt. Das bekannteste Ereignis in ihrer Geschichte ist das Massaker von Kasos. 1824 griff eine ägyptisch-osmanische Expedition die Insel an: Die Stadt wurde zerstört, und ein Großteil der Bevölkerung wurde massakriert oder versklavt. Dieses Ereignis ist tief im griechischen Gedächtnis verankert. Die Insel wurde 1947 offiziell zu Griechenland. Zu den Sehenswürdigkeiten zählen: der kleine Fischerhafen Bouka, ein ehemaliges Piratenversteck, über dem eine Kathedrale zu Ehren des Inselpatrons Agios Spyridon thront; das kleine archäologische Museum in einer wunderschönen Villa aus dem 19. Jahrhundert oberhalb des Hafens; und Poli, die ehemalige Hauptstadt der Insel, mit ihrer auf einem Hügel erbauten Burgruine, die einen herrlichen Blick auf die umliegenden Dörfer bietet.

## Kos



Kos, the third largest island in the Dodecanese, birthplace of Hippocrates, the father of medicine, has witnessed the succession of ancient civilizations (Greek, Roman), as evidenced by numerous archaeological remains, followed by the Byzantine and medieval periods marked by the Knights of the Order of Saint John. Occupied by the Ottoman Empire, then by Italy at the beginning of the 20th century, Kos also retains traces of these influences (mosques, Italian administrative buildings, etc.). With its international airport, Kos "Hippocrate" (IATA code: KGS • ICAO code: LGKO), it is one of the most popular Greek islands in the Dodecanese (and in Greece), to the point of having become a major international beach tourism destination. It is a fairly flat island, with long sandy beaches and sheltered bays, fertile countryside (vineyards, olive groves), and a more mountainous landscape in the south, with Mount Dikeos (~846 m). Kos Town, the island's port and vibrant heart, is dominated by Neratzia Castle, which dates back to the 15th century. South of the castle are the ruins of the agora, with a temple, a shrine, and columns.

Near Ippokratis Airport, in the small village of Antimachia, you can see the "Papa Mill," the last remaining windmill on the island of Kos.

After the miller's death in 2005, it was transformed into a museum dedicated to the daily life of the inhabitants of the island's inland villages.

Must-sees: the famous plane tree of Hippocrates, where, according to legend, Hippocrates taught medicine to his students; the Casa Romana villa, dating back to the 3rd century, adorned with sumptuous mosaics; and northwest of Kos, on a wooded hill, the Asklepieion of Kos, an archaeological site and medical sanctuary dedicated to the healing god Asclepius.

Kos, troisième plus grande île du Dodécanèse, berceau d'Hippocrate, le père de la médecine, elle a vu se succéder les civilisations antiques (grecque, romaine) dont témoignent encore aujourd'hui de nombreux vestiges archéologiques, puis les époques byzantine et médiévale marquées par les Chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean. Occupée par l'Empire ottoman, puis par l'Italie au début du XXe siècle, Kos conserve aussi des traces de ces influences (mosquées, bâtiments administratifs italiens, etc.). Avec son aéroport international, Kos "Hippocrate" (code IATA : KGS • code OACI : LGKO), c'est l'une des îles grecques les plus prisées du Dodécanèse (et de Grèce), au point d'être devenue un haut lieu du tourisme balnéaire international.

C'est une île assez plate, aux longues plages de sable et baies abritées, aux campagnes fertiles (vignes, oliviers) avec un relief plus montagneux, au sud, avec le mont Dikeos (~846 m). La ville de Kos, port de l'île et son cœur vivant, est dominée par le château de Neratzia, qui date du XVe siècle. Au sud du château se trouvent les ruines de l'agora, avec un temple, un sanctuaire et des colonnes.

Près de l'aéroport Ippokratis, dans le petit village d'Antimachia, on peut voir le "Moulin Papa", dernier moulin à vent de l'île de Kos. À la mort du meunier en 2005, il a été transformé en un musée consacré à la vie quotidienne des habitants des villages de l'île situés à l'arrière-pays.

À voir: l'illustre platane d'Hippocrate, là où selon la légende, Hippocrate enseignait la médecine à ses élèves, la villa Casa Romana, qui remonte au IIIe siècle, ornée de mosaïques somptueuses et au nord-ouest de Kos, sur une colline boisée, l'Asclépieion de Kos, site archéologique, sanctuaire médical dédié au dieu guérisseur Asclépios

Kos, die drittgrößte Insel des Dodekanes und Geburtsort des Hippokrates, des Vaters der Medizin, erlebte den Wechsel antiker Zivilisationen (griechisch, römisch), wie zahlreiche archäologische Funde belegen. Darauf folgten die byzantinische und mittelalterliche Epoche, geprägt vom Johanniterorden. Kos, einst vom Osmanischen Reich und zu Beginn des 20. Jahrhunderts von Italien besetzt, bewahrt auch heute noch Spuren dieser Einflüsse (Moscheen, italienische Verwaltungsgebäude etc.). Mit ihrem internationalen Flughafen Kos „Hippocrate“ (IATA-Code: KGS • ICAO-Code: LGKO) zählt sie zu den beliebtesten griechischen Inseln des Dodekanes (und ganz Griechenlands) und hat sich zu einem bedeutenden internationalen Reiseziel für Strandurlauber entwickelt. Die Insel ist relativ flach und bietet lange Sandstrände und geschützte Buchten, eine fruchtbare Landschaft mit Weinbergen und Olivenhainen sowie eine bergigere Gegend im Süden mit dem Berg Dikeos (ca. 846 m). Kos-Stadt, der Hafen und das pulsierende Herz der Insel, wird von der Burg Neratzia aus dem 15. Jahrhundert dominiert. Südlich der Burg befinden sich die Ruinen der Agora mit einem Tempel, einem Schrein und Säulen. Nahe dem Flughafen Ippokratis, im kleinen Dorf Antimachia, steht „Papas Mühle“, die letzte erhaltene Windmühle auf Kos. Nach dem Tod des Müllers im Jahr 2005 wurde sie in ein Museum umgewandelt, das dem Alltag der Bewohner der Dörfer im Inselinneren gewidmet ist.

Unbedingt sehenswert: die berühmte Platane des Hippokrates, unter der Hippokrates der

Legende nach seine Schüler in Medizin unterrichtete; die Villa Casa Romana aus dem 3. Jahrhundert mit ihren prächtigen Mosaiken; und nordwestlich von Kos, auf einem bewaldeten Hügel, das Asklepieion von Kos, eine archäologische Stätte und ein Heiligtum, das dem Heilgott Asklepios geweiht ist.

## Milos



Milos is a volcanic island in the Cyclades, covering an area of 151 km<sup>2</sup>. Inhabited since prehistoric times, thanks to the volcanic obsidian used to make tools, this volcanic activity has also given it several hot springs inland and near the shore, as well as landscapes of pristine white cliffs, the most famous of which are located in the Kleftiko region. Accessible only by boat, these cliffs are nicknamed the Meteora of the Sea. Most of the island is covered in hills, the highest of which, Mount Profitis Ilias, reaches 774 meters. The island is rich in archaeological sites from very diverse periods, bearing witness to settlement as early as the 3rd millennium BC. In 1820, during excavations in the ruins of the ancient city, a statue of Aphrodite missing both arms was found on Milos. This is the famous Venus de Milo, housed in the Louvre Museum. Its emblem was the apple that Aphrodite received from Paris. The archaeological museum in the picturesque village of Plaka, now the island's capital, houses a copy of the statue. Most of the island's tourist infrastructure is concentrated around the port of Adamas and along the northern coast to the port of Pollonia.

Sights to see: the acropolis and site of Profitis Ilias at Klima; the small ports of Firopotamos, with its fishermen's houses, beach, and translucent waters; Mandrakia, with its syrmata, fishermen's houses carved into the rock; and Sarakiniko, with its landscape of white pumice stone, formed two or three million years ago, opening onto a tiny sandy beach.

Milos est une île volcanique, des Cyclades, d'une superficie de 151 km<sup>2</sup>. Occupée dès la préhistoire, grâce à l'obsidienne volcanique utilisée pour fabriquer des outils. Ce volcanisme lui a donné également plusieurs sources d'eau chaude dans les terres et proche du rivage et des paysages de falaises d'un blanc immaculé, dont les plus célèbres se trouvent dans la région de Kleftiko. Uniquement accessibles par bateau, ces falaises sont surnommées les Météores de la mer. La plus grande partie de l'île est couverte de collines, dont la plus haute, le mont Profitis Ilias, culmine à 774 mètres. L'île regorge de sites archéologiques d'époques très diverses qui témoignent d'un peuplement dès le III<sup>e</sup> millénaire avant notre ère. En 1820, au cours de fouilles dans les ruines de l'ancienne cité, on trouve à Milos une statue d'Aphrodite à laquelle il manque les deux bras. C'est la fameuse Vénus de Milo, conservée au musée du Louvre. Elle avait pour emblème la pomme qu'Aphrodite avait reçue de Pâris. Le musée archéologique du village pittoresque de Plaka, devenue capitale de l'île, abrite une copie de la statue. La majeure partie des infrastructures touristiques de l'île sont concentrées autour du port d'Adamas et tout au long de la côte nord jusqu'au port de Pollonia.

À voir : acropoles et site de Profitis Ilias à Klima, les petits ports de Firopotamos, avec ses maisons de pêcheurs, sa plage, ses eaux translucides, Mandrakia, avec ses symmata, maisons de pêcheurs creusées à même la roche, Sarakiniko, avec son paysage de pierre ponce blanches, formé il y a deux ou trois millions d'années et qui s'ouvre sur une petite minuscule plage de sable...

Milos ist eine Vulkaninsel der Kykladen mit einer Fläche von 151 km<sup>2</sup>. Dank des vulkanischen Obsidians, aus dem Werkzeuge hergestellt wurden, ist sie seit prähistorischen Zeiten besiedelt. Die vulkanische Aktivität hat ihr zudem zahlreiche heiße Quellen im Landesinneren und in Küstennähe sowie unberührte weiße Klippenlandschaften beschert, von denen die bekanntesten in der Region Kleftiko liegen. Diese nur per Boot erreichbaren Klippen werden auch als die Meteora des Meeres bezeichnet. Der größte Teil der Insel ist von Hügeln bedeckt, deren höchster Berg, der Profitis Ilias, 774 Meter erreicht. Milos ist reich an archäologischen Stätten aus verschiedenen Epochen und zeugt von einer Besiedlung bis zurück ins 3. Jahrtausend v. Chr. Im Jahr 1820 wurde bei Ausgrabungen in den Ruinen der antiken Stadt eine Statue der Aphrodite mit fehlenden Armen auf Milos gefunden. Dies ist die berühmte Venus von Milo, die heute im Louvre ausgestellt ist. Ihr Emblem war der Apfel, den Aphrodite von Paris erhielt. Das archäologische Museum im malerischen Dorf Plaka, der heutigen Inselhauptstadt, beherbergt eine Kopie der Statue. Die touristische Infrastruktur der Insel konzentriert sich größtenteils um den Hafen von Adamas und entlang der Nordküste bis zum Hafen von Pollonia.

Sehenswürdigkeiten: die Akropolis und die Stätte des Profitis Ilias in Klima; die kleinen Häfen von Firopotamos mit ihren Fischerhäusern, dem Strand und dem kristallklaren Wasser; Mandrakia mit seinen in den Fels gehauenen Symmata (Fischerhäusern); und Sarakiniko mit seiner vor zwei bis drei Millionen Jahren entstandenen Landschaft aus weißem Bimsstein, die sich zu einem kleinen Sandstrand öffnet.

## Ródos



Rhodes, roughly shaped like an iron and covering approximately 1,400 km<sup>2</sup>, is famous for its Colossus, built at the entrance to Mandraki Harbour. This colossal statue, one of the Seven Wonders of the Ancient World, was destroyed in 226 BC by an earthquake. From the medieval Old Town to the narrow streets of Lindos, passing through the Valley of the Butterflies and the turquoise waters of Tsambika, the UNESCO-listed Old Town of Rhodes is the largest inhabited medieval city in Europe. It was built in the 14th century by the Knights Hospitaller of the Order of Saint John. The Palace of the Grand Masters, or Palace of the Knights, a monumental fortress of Byzantine origin, served as the Grand Master's official residence, administrative center, and military headquarters. Partially destroyed in 1856, it was rebuilt in the 1930s under Italian occupation. Today it is a museum. Nestled on the west coast of Rhodes, the majestic Kritinia Castle, or Kastellos, erected in 1472 to protect the village from Ottoman attacks, embodies the island's rich and turbulent history. It enjoyed a commanding position, offering a 360-degree view of the Aegean Sea and the island. Overlooking the port of Mandraccio on one side and the Foro Italico on the other, the Governor's Palace, built in 1926-1927, housed the Dodecanese Prefecture from 1948 to 2011. It was the Rhodes seat of the governors of the Italian Aegean islands, a colonial possession of the Kingdom of Italy. The architect Di Fausto drew inspiration from the Gothic style of the Doge's Palace in Venice. On the island is the international civilian airport, Rhodes Airport, or Rhodes-Diagoras Airport (IATA code: RHO • ICAO code: LGRP • Modern Greek code: KAPΔ). It is named after Diagoras of Rhodes, an Olympic champion who died in 448 BC. Sights to see include: Mandraki Harbour, its windmills, its iconic deer statues, its history linked to the Colossus of Rhodes and the New Market (Nea Agora); Lindos with its white alleyways, its acropolis perched in a fortress offering panoramic views of the Aegean Sea; the natural site of the Valley of the Butterflies; and Petaloudes.

Rόδος / Rhodes, dont la forme est celle d'un fer à repasser d'environ 1400 km<sup>2</sup>, est connue pour son Colosse antique, édifié à l'entrée du port de Mandraki. C'est l'une des 7 merveilles du monde, statue gigantesque détruite en - 226, au cours d'un séisme. De la vieille ville médiévale aux ruelles de Lindos, en passant par la vallée des papillons et les eaux turquoise de Tsambika, la vieille ville de Rhodes, classée à l'UNESCO, est la plus grande cité médiévale habitée d'Europe. Elle a été bâtie, au XIV<sup>e</sup> siècle, par les Chevaliers de l'Ordre de Saint-Jean, aussi appelés Chevaliers Hospitaliers. Le Palais des Grands Maîtres ou palais des chevaliers, forteresse monumentale, byzantine à l'origine, servait à la fois de résidence officielle du Grand Maître, de centre administratif et de quartier général militaire. Partiellement détruit en 1856, il a été rebâti dans les années 1930 sous l'occupation italienne. C'est aujourd'hui un musée. Niché sur la côte ouest de Rhodes, le majestueux Château de Kritinia ou Kastellos, érigé en 1472, pour protéger le village contre les attaques des Ottomans, incarne l'histoire riche et mouvementée de l'île. Il disposait d'une position avantageuse, permettant une vue à 360 degrés sur la Mer Egée et sur l'île. Surplombant le port de Mandraccio d'un côté et le Foro Italico de l'autre, le palais du Gouverneur, construit en 1926-1927, accueillait la préfecture du Dodécanèse de 1948 à 2011. C'était le siège à Rhodes des gouverneurs des îles italiennes de la mer Egée, possession coloniale du royaume d'Italie. L'architecte Di Fausto, s'inspire du style gothique du palais des Doges de Venise.

Sur l'île, se trouve l'aéroport international de type civil, l'aéroport de Rhodes, ou aéroport de Rhodes-Diagoras (code IATA : RHO • code OACI : LGRP • Code grec moderne : ΚΑΡΔ) Il porte le nom de Diagoras de Rhodes, champion olympique mort en 448 av. J.-C.. À voir: le port Mandraki, ses moulins à vent, ses statues emblématiques de cerfs, son histoire liée au Colosse de Rhodes et le nouveau marché (Nea Agora), Le Lindos avec ses ruelles blanches, son acropole perchée dans un château fort aux panoramas sur la mer Egée, site naturel de la vallée des papillons, le Petaloudes...

Rhodos, dessen Form an ein Eisen erinnert und das sich über rund 1400 km<sup>2</sup> erstreckt, ist berühmt für seinen Koloss am Eingang des Mandraki-Hafens. Diese gewaltige Statue, eines der Sieben Weltwunder der Antike, wurde 226 v. Chr. durch ein Erdbeben zerstört. Von der mittelalterlichen Altstadt bis zu den engen Gassen von Lindos, durch das Schmetterlingstal und entlang des türkisfarbenen Wassers von Tsambika – die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehörende Altstadt von Rhodos ist die größte bewohnte mittelalterliche Stadt Europas. Sie wurde im 14. Jahrhundert vom Johanniterorden erbaut. Der Großmeisterpalast, auch Ritterpalast genannt, eine monumentale Festung byzantinischen Ursprungs, diente dem Großmeister als offizielle Residenz, Verwaltungszentrum und militärisches Hauptquartier. 1856 teilweise zerstört, wurde er in den 1930er Jahren unter italienischer Besatzung wiederaufgebaut. Heute beherbergt er ein Museum. An der Westküste von Rhodos gelegen, verkörpert die majestätische Burg Kritinia (Kastellos), die 1472 zum Schutz des Dorfes vor osmanischen Angriffen errichtet wurde, die reiche und bewegte Geschichte der Insel. Sie genoss eine beherrschende Lage und bot einen 360-Grad-Panoramablick über die Ägäis und die Insel. Mit Blick auf den Hafen von Mandraccio auf der einen und das Foro Italico auf der anderen Seite beherbergte der Gouverneurspalast, erbaut 1926–1927, von 1948 bis 2011 die Präfektur des Dodekanes. Er war der Sitz der Gouverneure der italienischen Ägäisinseln, einer Kolonie des Königreichs Italien, auf Rhodos. Der Architekt Di Fausto ließ sich vom gotischen Stil des Dogenpalastes in Venedig inspirieren. Auf der Insel befindet sich der internationale Flughafen Rhodos, auch bekannt als Flughafen Rhodos-Diagoras (IATA-Code: RHO • ICAO-Code: LGRP • Neugriechischer Code: KAPΔ). Er ist nach Diagoras von Rhodos benannt, einem Olympiasieger, der 448 v. Chr. starb.

Zu den Sehenswürdigkeiten zählen: der Hafen von Mandraki mit seinen Windmühlen, den ikonischen Hirschstatuen und seiner Geschichte, die mit dem Koloss von Rhodos und dem Neuen Markt (Nea Agora) verbunden ist; Lindos mit seinen weißen Gassen und der Akropolis, die in einer Festung thront und einen Panoramablick auf die Ägäis bietet; das Naturschutzgebiet Tal der Schmetterlinge; und Petaloudes.

## Santorini



Santorini, one of the Cyclades islands in the Aegean Sea, owes its spectacular shape to one of the most powerful volcanic eruptions ever recorded: the Minoan eruption, which occurred around 1600 BC. The Santorini volcano is still active today. The geologically young islands of Nea Kameni and Palea Kameni, located in the center of the caldera, still emit steam and gases! The white, cube-shaped houses of its two main towns, Fira and Oia, cling to cliffs overlooking an underwater caldera (crater). They dominate the sea, the small islands to the west, and the beaches composed of black, red, and white lava pebbles. Other villages dot the island, and more than 15,000 people live there year-round. Composed of five islands and islets, Santorini is today a very popular tourist destination, particularly for its beautiful landscapes and its exceptionally pleasant climate.

The main island is served by Santorini's national airport (Thira) (IATA code: JTR • ICAO code: LGSR), located north of the village of Kamari. The airport is both a civilian airport and a military airbase. With a relatively small runway, it can accommodate up to six aircraft simultaneously. Ferry services operate several times a week.

Santorini, l'une des îles des Cyclades, dans la mer Égée, doit sa forme spectaculaire à l'une des éruptions volcaniques les plus puissantes jamais enregistrées, l'éruption minoenne, survenue aux alentours de 1600 av. J.-C. Le volcan de Santorin est toujours actif aujourd'hui. Les îles de Nea Kameni et Palea Kameni, situées au centre de la caldeira, géologiquement jeunes, émettent encore de la vapeur et des gaz ! Les maisons blanches en forme de cube de ses 2 villes principales, Fira et Oia, sont accrochées sur des falaises surplombant une caldeira (cratère) sous-marine. Elles dominent la mer, des petites îles à l'ouest ainsi que des plages composées de galets de lave noirs, rouges et blancs. D'autres villages occupent l'île et plus de 15000 personnes y habitent à l'année. Composé de 5 îles et îlots, Santorin est aujourd'hui une destination touristique très prisée notamment pour la beauté de ses paysages et son climat particulièrement accueillant.

L'île principale est desservie par l'aéroport national de Santorin (Thira) (code IATA : JTR • code OACI : LGSR), situé au nord du village de Kamari. L'aéroport est à la fois un aéroport civil et une base aérienne militaire. Doté d'un tarmac assez réduit, il peut accueillir jusqu'à 6 appareils simultanément. Par ferry, les liaisons se font plusieurs fois par semaine.

Santorini, eine der Kykladeninseln in der Ägäis, verdankt ihre spektakuläre Form einem der gewaltigsten Vulkanausbrüche der Geschichte: dem minoischen Ausbruch um 1600 v. Chr. Der Vulkan von Santorini ist noch heute aktiv. Die geologisch jungen Inseln Nea Kameni und Palea Kameni, die sich im Zentrum der Caldera befinden, stoßen noch immer Dampf und Gase aus! Die weißen, würfelförmigen Häuser der beiden Hauptorte Fira und Oia schmiegen sich an die Klippen mit Blick auf die Caldera (den Unterwasserkrater). Sie dominieren das Meer, die kleinen Inseln im Westen und die Strände aus schwarzen, roten und weißen Lavasteinen. Weitere Dörfer liegen verstreut auf der Insel, und mehr als 15.000 Menschen leben ganzjährig dort. Santorini, bestehend aus fünf Inseln und Inselchen, ist heute ein sehr beliebtes Reiseziel, insbesondere wegen seiner wunderschönen Landschaften und seines außergewöhnlich angenehmen Klimas.

Die Hauptinsel wird vom nationalen Flughafen Santorin (Thira) (IATA-Code: JTR • ICAO-Code: LGSR) bedient, der nördlich des Dorfes Kamari liegt. Der Flughafen dient sowohl zivilen als auch militärischen Zwecken. Mit seiner relativ kurzen Start- und Landebahn kann er bis zu sechs Flugzeuge gleichzeitig abfertigen. Fährverbindungen bestehen mehrmals wöchentlich.